

CS

CS

CS



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 2.3.2009
KOM(2009) 94 v konečném znění

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu protokolu k Úmluvě o mezinárodních nárocích na mobilní zařízení specifická pro železniční kolejová vozidla, která byla přijata v Lucemburku dne 23. února 2007, Evropským společenstvím

(předložena Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. Cíl návrhu

Komise navrhuje, aby Společenství podepsalo protokol k Úmluvě o mezinárodních nárocích na mobilní zařízení specifická pro železniční kolejová vozidla (dále jen „železniční protokol“ nebo „lucemburský protokol“), jež byl přijat na diplomatické konferenci konané v Lucemburku od 12. do 23. února 2007 pod společnou záštitou Mezinárodního ústavu pro sjednocení mezinárodního práva soukromého (UNIDROIT) a Mezivládní organizace pro mezinárodní železniční přepravu (OTIF). Diplomatické konference se zúčastnilo 42 států a 11 mezinárodních organizací. Evropská komise se jménem Evropského společenství účastnila jednání na základě směrnic Rady, které byly přijaty dne 28. února 2003. Na konci konference podepsaly protokol dva členské státy, Lucembursko a Itálie.

2. Úmluva z Kapského Města a železniční protokol

2.1. Oblast působnosti

Úmluva o mezinárodních nárocích na mobilní zařízení (dále jen „úmluva z Kapského Města“ nebo „úmluva“) a protokol k této úmluvě ve věcech příslušejících vybavení letadel (dále jen „letecký protokol“) byly přijaty na diplomatické konferenci konané v Kapském Městě od 29. října do 16. listopadu 2001.

Úmluva stanoví jednotná pravidla pro vznik a účinky mezinárodního nároku (zástavní smlouva, smlouva o výhradě vlastnického práva nebo smlouva o pronájmu) v určitých kategoriích mobilního zařízení jmenovaných v protokolech týkajících se následujících kategorií: letecké předměty, kolejová vozidla a kosmické prostředky.

Právní předpis sestává ze základní úmluvy, která stanoví právní předpisy platné pro všechny kategorie mobilních zařízení, a z několika konkrétních protokolů, které obsahují zvláštní pravidla týkající se jednotlivých druhů zařízení.

Těmito protokoly lze úmluvu změnit, pokud to vyžadují zvláštnosti příslušného odvětví. Proto je to protokol, který je rozhodující, pokud jde o každou kategorii mobilního zařízení, nikoli úmluva. Povinnosti členských států podle úmluvy se liší v závislosti na protokolu, ke kterému přistupují. Úmluva může platit pro kategorii mobilního zařízení, pouze pokud příslušný protokol vstoupí v platnost, a to pouze mezi stranami protokolu. Tuto úmluvu a protokol je však nutno chápat jako jedinou dohodu.

Úmluva se použije, pokud se dlužník nachází ve smluvním státě (článek 3), jelikož různé protokoly stanoví zvláštní spojující prvky (například stát registru). Nárok, který úmluva (články 1 a 2) zakládá, se týká majetku v registru, ale také souvisejících práv a výtěžků. Příslušný protokol může stanovit, že se úmluva použije na prodej majetku (článek 41 úmluvy). Úmluva posiluje práva oprávněných osob k tomuto společnému nároku na užitek z předmětů mobilního zařízení, pokud by dlužník neplnil své závazky (články 8 až 15). Úmluva také zřizuje mezinárodní systém, který věřitelům umožňuje registrovat nároky na různé kategorie předmětů mobilního zařízení (články 16 až 26), přičemž větší priorita je dána registrovanému nároku věřitele (článek 29).

Železniční protokol stanoví určitá pravidla, která se týkají priority a vymahatelnosti registrovaných mezinárodních nároků pro určité druhy věřitelů financujících kolejová vozidla,

např. pro stranu poskytující zástavu, potenciálního prodávajícího nebo pronajímatele. Dále protokol stanoví zvláštní opravné prostředky v případě neplnění závazků (článek VII), které mají věřitelé k dispozici, a tři alternativy opravných prostředků v případě insolvence dlužníka (článek IX). Podle kapitoly III bude mezinárodní registr přístupný prostřednictvím internetu a bude zřízen orgán dozoru. Článek XXV také smluvní státy opravňuje, aby za určitých podmínek učinily prohlášení o výjimkách veřejné služby.

2.2. Cíle železničního protokolu

Tento dokument má usnadnit financování kolejových vozidel vysoké hodnoty tím, že vytvoří mimořádně silnou mezinárodní záruku pro věřitele (prodávající na úvěr a instituce poskytující úvěry u takových prodejků), což jim dává „absolutní prioritu“ před tímto majetkem v mezinárodním registru.

Tento dokument, jehož stranou jsou mnozí z hlavních obchodních partnerů Společenství, bude pravděpodobně velmi prospěšný pro evropský železniční průmysl, banky a vlády, a to díky podpoře kapitálových investic v železničním odvětví a podpoře vytváření skutečného trhu s pronájemy. Než bude Společenství moci využívat těchto výhod, musí však podepsat a ratifikovat železniční protokol.

3. Pravomoci Společenství

Úmluva z Kapského Města a její protokoly jsou smíšené dohody, jež částečně spadají do výlučné pravomoci Společenství. V roce 2002 Komise představila dva návrhy týkající se podpisu a uzavření úmluvy z Kapského Města a leteckého protokolu Společenstvím. V červenci 2008 Komise předložila pozměněný návrh pouze na uzavření těchto mezinárodních dokumentů, protože poté, co vstoupily v platnost, je již nelze podepsat.

Společenství má pravomoc v určitých záležitostech, které upravuje železniční protokol a které jsou dotčeny nařízením (ES) č. 44/2001 ze dne 22. prosince 2000 o příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech¹, nařízením (ES) č. 1346/2000 ze dne 29. května 2000 o úpadkovém řízení² a nařízením (ES) č. 593/2008 ze dne 17. června 2008 o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy (Řím I)³. Mimoto se záležitosti upravované železničním protokolem dotýkají i jiných právních předpisů Společenství, např. směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/57/ES ze dne 17. června 2008 o interoperabilitě železničního systému ve Společenství (přepracované znění)⁴ a nařízení (ES) č. 881/2004 ze dne 29. dubna 2004 o zřízení Evropské agentury pro železnice⁵. Z těchto důvodů nemohou členské státy podepsat železniční protokol nezávisle.

Dne 28. února 2003 Rada zmocnila Komisi, aby jménem Společenství jednala na diplomatické konferenci v Lucemburku o ustanoveních železničního protokolu spadajících do výlučné pravomoci Společenství a týkajících se zmíněných právních předpisů Společenství.

Podle článku XXII železničního protokolu jej mohou „organizace regionální hospodářské integrace“ rovněž podepsat, přijmout jej, schválit nebo k němu přistoupit. Pro účely železničního protokolu se „organizací regionální hospodářské integrace“ rozumí organizace,

¹ Úř. věst. L 12, 16.1.2001, s. 1.

² Úř. věst. L 160, 30.6.2000, s. 1.

³ Úř. věst. L 177, 4.7.2008, s. 6.

⁴ Úř. věst. L 191, 18.7.2008, s. 1.

⁵ Úř. věst. L 220, 21.6.2004, s. 3.

kteřá má pravomoc v určitých záležitostech upravených protokolem a kteřá jej může podepsat. Tato definice umožní Společenství tento dokument podepsat za předpokladu, že získá nezbytný souhlas orgánů Společenství. Podle čl. XXII odst. 3 se jakýkoli odkaz na „smluvní stát(y)“ nebo „státy, které jsou smluvními stranami této úmluvy“ v protokolu také použije pro Společenství, pokud to vyžaduje kontext.

Ustanovení čl. XXII odst. 2 železničního protokolu vyžaduje, aby Společenství vydalo při podpisu, přijetí, schválení nebo přistoupení prohlášení uvádějící záležitosti upravované železničním protokolem, které spadají do pravomoci Společenství. Za tímto účelem příloha obsahuje předlohu prohlášení. Jeho znění se zakládá na stávajících pravomocích Společenství, které jsou mu svěřeny podle nařízení (ES) č. 44/2001 ze dne 22. prosince 2000, č. 1346/2000 ze dne 29. května 2000 a č. 593/2008 ze dne 17. června 2008, směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/57/ES ze dne 17. června 2008 o interoperabilitě železničního systému ve Společenství (přepřacované znění) a nařízení (ES) č. 881/2004 ze dne 29. dubna 2004.

Vzhledem k výše uvedenému Komise navrhuje, aby Rada přijala níže uvedené rozhodnutí schvalující podepsání protokolu k Úmluvě o mezinárodních nárocích na mobilní zařízení specifické pro železniční kolejová vozidla, a to učiněním výše zmíněného prohlášení, jehož znění je připojeno v příloze.

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu protokolu k Úmluvě o mezinárodních nárocích na mobilní zařízení specifická pro železniční kolejová vozidla, která byla přijata v Lucemburku dne 23. února 2007, Evropským společenstvím

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 61 písm. c) ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁶,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Společenství usiluje o vytvoření společného soudního prostoru založeného na zásadě vzájemného uznávání soudních rozhodnutí.
- (2) Protokol k Úmluvě o mezinárodních nárocích na mobilní zařízení (dále jen „úmluva z Kapského Města“) specifická pro železniční kolejová vozidla (dále jen „železniční protokol“), přijatý v Lucemburku dne 23. února 2007, významně přispívá k mezinárodní právní úpravě. Je proto žádoucí, aby ustanovení tohoto dokumentu týkající se záležitostí spadajících do výlučné pravomoci Společenství byla používána co nejdříve.
- (3) Komise jednala jménem Společenství o těch částech železničního protokolu, jež spadají do výlučné pravomoci Společenství.
- (4) Ustanovení čl. XXII odst. 1 železničního protokolu stanoví, že organizace regionální hospodářské integrace, které mají pravomoc v určitých záležitostech upravených železničním protokolem, mohou uvedený protokol podepsat.
- (5) Protokol pak mohou podepsat i další strany, dokud nevstoupí v platnost.
- (6) Železniční protokol se také zabývá některými záležitostmi, které upravuje nařízení (ES) č. 44/2001 ze dne 22. prosince 2000 o příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech⁷, nařízení (ES) č. 1346/2000 ze dne 29. května 2000 o úpadkovém řízení⁸, nařízení (ES) č. 593/2008 ze dne 17. června 2008 o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy (Řím I)⁹, směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/57/ES ze dne 17. června 2008 o interoperabilitě železničního

⁶ Úř. věst. C , , s. .

⁷ Úř. věst. L 12, 16.1.2001, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné

⁸ Úř. věst. L 160, 30.6.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné

⁹ Úř. věst. L 177, 4.7.2008, s. 6.

systému ve Společenství (přepřracované znění)¹⁰ a nařídzení (ES) č. 881/2004 ze dne 29. dubna 2004 o zřídzení Evropské agentury pro železnice¹¹.

- (7) V některých záležitostech upravovaných železničním protokolem má výlučnou pravomoc Společenství, zatímco v jiných záležitostech upravovaných tímto dokumentem mají pravomoc členské státy.
- (8) Společenství by proto mělo železniční protokol podepsat. Ustanovení čl. XXII odst. 2 železničního protokolu stanoví, že organizace regionální hospodářské integrace vydá při podpisu, přijetí, schválení nebo přistoupení prohlášení, které blíže určí záležitosti upravované zmíněným protokolem, pro které na ni její členské státy přenesly pravomoc.
- (9) Spojené království a Irsko účastní přijetí a používání tohoto rozhodnutí.
- (10) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, který je připojen k Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí, není jím vázáno a ani jej neuplatňuje,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

1. S výhradou možného uzavření k pozdějšímu datu se tímto jménem Společenstvím schvaluje podpis protokolu k Úmluvě o mezinárodních nárocích na mobilní zařízení specifická pro železniční kolejová vozidla, která byla přijata v Lucemburku dne 23. února 2007.

2. V tomto rozhodnutí se „členským státem“ rozumí všechny členské státy s výjimkou Dánska.

Článek 2

Předseda Rady je tímto oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat jménem Evropského společenství protokol k Úmluvě o mezinárodních nárocích na mobilní zařízení specifická pro železniční kolejová vozidla s výhradou podmínky stanovené v článku 3.

Článek 3

Společenství při podpisu železničního protokolu učiní podle čl. XXII odst. 2 protokolu prohlášení stanovené v příloze.

¹⁰ Úř. věst. L 191, 18.7.2008, s. 1.

¹¹ Úř. věst. L 220, 21.6.2004, s. 3.

Znění protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

V Bruselu dne

*Za Radu
předseda / předsedkyně*

PŘÍLOHA

Prohlášení podle čl. XXII odst. 2 týkající se pravomoci Evropského společenství v záležitostech, které upravuje protokol k Úmluvě o mezinárodních nárocích na mobilní zařízení specifický pro železniční kolejová vozidla (dále jen „železniční protokol“), přijatý v Lucemburku dne 23. února 2007, ohledně kterého členské státy přenesly svou pravomoc na Společenství

1. Článek XXII železničního protokolu stanoví, že organizace regionální hospodářské integrace, které jsou tvořeny svrchovanými státy a které mají pravomoc v určitých záležitostech upravovaných protokolem, mohou protokol podepsat, pokud učiní prohlášení uvedené v čl. XXII odst. 2. Společenství se rozhodlo podepsat železniční protokol a činí tímto toto prohlášení.

2. Současnými členskými státy Evropského společenství jsou: Belgické království, Bulharská republika, Česká republika, Dánské království, Spolková republika Německo, Estonská republika, Irsko, Řecká republika, Španělské království, Francouzská republika, Italská republika, Kyperská republika, Lotyšská republika, Litevská republika, Lucemburské velkovévodství, Maďarská republika, Republika Malta, Nizozemské království, Rakouská republika, Polská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Republika Slovinsko, Slovenská republika, Finská republika, Švédské království a Spojené království Velké Británie a Severního Irsku.

3. V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska připojeného ke Smlouvám se však toto prohlášení nevztahuje na Dánské království.

4. Toto prohlášení se nevztahuje na území členských států, ve kterých se neuplatňuje Smlouva o založení Evropského společenství, a nejsou jím dotčeny akty nebo postoje, které mohou dotyčné členské státy jménem a v zájmu těchto území podle železničního protokolu přijmout.

5. Členské státy Evropského společenství přenesly na Společenství pravomoc ohledně některých záležitostí, které upravuje nařízení (ES) č. 44/2001 ze dne 22. prosince 2000 o příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech¹², nařízení (ES) č. 1346/2000 ze dne 29. května 2000 o úpadkovém řízení¹³, nařízení (ES) č. 593/2008 ze dne 17. června 2008 o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy (Řím I)¹⁴, směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/57/ES ze dne 17. června 2008 o interoperabilitě železničního systému ve Společenství (přepracované znění)¹⁵ a nařízení (ES) č. 881/2004 ze dne 29. dubna 2004 o zřízení Evropské agentury pro železnice¹⁶.

6. Pokud jde o systém číslování vozidel, Společenství přijalo svým rozhodnutím 2006/920/ES (rozhodnutí Komise ze dne 11. srpna 2006 o technické specifikaci pro interoperabilitu týkající se subsystému Provoz a řízení dopravy transevropského konvenčního železničního systému) systém, který je vhodný pro účely označování kolejových vozidel, jak jsou uvedena v čl. V odst. 2 protokolu.

¹² Úř. věst. L 12, 16.01.2001, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné

¹³ Úř. věst. L 160, 30.6.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné

¹⁴ Úř. věst. L 177, 4.7.2008, s. 6.

¹⁵ Úř. věst. L 191, 18.7.2008, s. 1.

¹⁶ Úř. věst. L 220, 21.6.2004, s. 3.

Dále pokud jde o výměnu údajů mezi členskými státy Společenství a mezinárodním registrem, Společenství dosáhlo značného pokroku svým rozhodnutím 2007/756/ES (rozhodnutí Komise ze dne 9. listopadu 2007, kterým se přijímá společná specifikace celostátního registru vozidel stanoveného podle čl. 14 odst. 4 a 5 směrnice 96/48/ES a 2001/16/ES). Podle tohoto rozhodnutí členské státy ES realizují celostátní registry vozidel a toto rozhodnutí by mělo rovněž zabránit duplikací údajů s mezinárodním registrem.

7. Výkon pravomoci, kterou členské státy přenesly na Společenství podle Smlouvy o založení Evropského společenství, ze své podstaty podléhá neustálému vývoji. V rámci Smlouvy mohou příslušné orgány přijímat rozhodnutí, kterými určují rozsah pravomoci Společenství. Společenství si proto vyhrazuje právo toto prohlášení podle potřeby změnit, aniž by to bylo podmínkou nezbytnou k výkonu jeho pravomoci, pokud jde o záležitosti upravované železničním protokolem.